

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

УДК 378+81(06)

В.А. Гура

КОНТРОЛЬ УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА

В.О. ГУРА. КОНТРОЛЬ РІВНЯ МОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ПІДГОТОВЧОГО ФАКУЛЬТЕТУ.

У статті розглянуто питання контролю у процесі системного формування граматичної компетенції як необхідної складової комунікативно-мовленнєвої компетенції іноземних студентів підготовчого факультету. Мета статті – визначення змісту лексико-граматичної складової мовної компетенції і розробка засобів її ефективного контролю у іноземних студентів-нефілологів, які вивчають російську мову як іноземну (I сертифікаційний рівень).

У роботі конкретизовано зміст поняття «мовна компетенція» та виявлено значення її лексико-граматичної складової. Дан перелік функцій мовного контролю, до яких належать перевірна, оцінювальна, мотиваційно-стимулююча, навчальна, коригуюча, діагностична, узагальнююча та розвиваюча. Запропонована класифікація видів контролю в залежності від етапів його реалізації і форми проведення.

Автор аналізує традиційні засоби контролю та презентує новий тип контролюючих матеріалів – багаторівневий мовний тест. Основними особливостями запропонованого тесту є: зростання рівня складності у межах одного тесту, зручність заповнення, графічного оформлення та перевірки, технологічність, об'єктивність, багатofункціональність та можливість використання варіантів тесту як адаптаційно-тренувальних.

Новизна роботи полягає у створенні та використанні нового типу контролюючих тестових матеріалів, які забезпечують проведення поетапного систематичного моніторингу рівня мовної компетенції іноземних студентів протягом всього періоду їх навчання на підготовчому факультеті. Автор доходить висновку, що впровадження у навчальний процес комбінованої системи навчальних матеріалів, що містить як традиційні засоби контролю, так і сучасний тест багаторівневої структури, оптимізує процес контролю та підвищує якість вимірювання та оцінювання рівня мовної компетенції іноземних студентів.

Ключові слова: контроль рівня володіння мовою, граматична система, мовна компетенція, комунікативно-мовленнєва компетенція, мовний тест.

В.А. ГУРА. КОНТРОЛЬ УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА.

В статье рассмотрены вопросы контроля в процессе системного формирования грамматической компетенции как необходимой составляющей коммуникативно-речевой компетенции иностранных студентов подготовительного факультета. Цель статьи – определение содержания лексико-грамматической составляющей языковой компетенции и разработка средств ее эффективного контроля у иностранных студентов-нефилологов, изучающих русский язык как иностранный (I сертификационный уровень).

В работе конкретизировано содержание понятия «языковая компетенция» и выявлено значение ее лексико-грамматической составляющей. Составлен перечень функций языкового контроля, к которым относятся проверочная, оценочная, мотивационно-стимулирующая, учебная, корректирующая, диагностическая, обобщающая и развивающая. Дана классификация видов контроля в зависимости от этапов его реализации и формы проведения.

Автор анализирует традиционные средства контроля и презентует новый тип контролируемых материалов – многоуровневый языковой тест. Основными особенностями предложенного теста являются: рост уровня сложности в рамках одного теста, удобство заполнения, графического оформления и проверки, технологичность, объективность, многофункциональность и возможность использования вариантов теста как адаптационно-тренировочных.

Новизна работы заключается в создании и использовании нового типа контролируемых тестовых материалов, обеспечивающих проведение поэтапного систематического мониторинга уровня языковой компетенции иностранных студентов в течение всего периода их обучения на подготовительном факультете. Автор приходит к выводу, что внедрение в учебный процесс комбинированной системы учебных материалов, содержащей как традиционные средства контроля, так и современный тест многоуровневой структуры, оптимизирует процесс контроля и повышает качество измерения и оценки уровня языковой компетенции иностранных студентов.

Ключевые слова: контроль уровня владения языком, грамматическая система, языковая компетенция, коммуникативно-речевая компетенция, языковой тест.

V.O. GURA CONTROL OF THE LEVEL OF LANGUAGE COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS OF THE PREPARATORY FACULTY.

The article deals with the issues of control in the process of systematic formation of grammatical competence as a necessary component of the communicative-speaking competence of foreign students at the preparatory faculty. The purpose of the article is to determine the contents of the lexical-grammatical component of language competence and to develop means for its effective control for foreign students (non-philological speciality) who study Russian as Second Language (1 certification level).

The work specifies the meaning of the concept. «Linguistic competence». Besides, the significance of its lexico-grammatical component is revealed. There is a list of functions of language control, which include verifying, evaluative, motivational-stimulating, educational, corrective, diagnostic, generalizing and developing. This classification of types of control depends on the stages of its implementation and the form of application.

The author analyzes the traditional means of control and presents a new type of controlling, a multilevel language test, developed and implemented in the educational process. The main features of the offered test are: increasing the complexity level within a single test, the convenience of completing, graphic design and verification, the productivity, objectivity, multi-functionality and the possibility of using test variants as adaptive-training.

The novelty of the work is to create and use a new type of controlling testing materials, which ensure the phased systematic monitoring of the level of language competence of foreign students throughout their period of study at the preparatory faculty. The author concludes that the introduction into the educational process of a combined system of educational materials containing both traditional means of control and a modern test of a multilevel structure, optimizes the control process and improves the quality of measurement and assessment of the level of language competence of foreign students.

Key words: control of the level of language proficiency, grammatical system, linguistic competence, communicative-speech competence, language test.

Формирование иноязычной компетенции иностранного студента как основы его коммуникативно-речевой компетенции невозможно без усвоения учащимся грамматической системы языка и предполагает применение комплексной системы поэтапного и итогового контроля, обеспеченной соответствующими учебными материалами. Современные тенденции развития образовательного процесса диктуют необходимость создания новых объективных средств контроля, позволяющих повысить качество измерения и оценки уровня иноязычной компетенции учащихся. Поэтому создание контролируемых материалов, учитывающих данное требование, является востребованным и актуальным направлением работы.

Теоретические и практические вопросы организации языкового контроля в иноязычной аудиторией активно исследуются современными учеными, которые подчеркивают, что

объектом контроля должна выступать иноязычная коммуникативная компетенция. Анализ исследований, посвященных изучению структуры иноязычной компетенции показывает, что основным её компонентами являются языковая, речевая и социокультурная компетенции [5, с. 139]. Важным направлением работы ведущих лингвистов и тестологов (Н.П. Андрушиной, Г.А. Битехтиной, Т.Н. Балыхиной, Е.Л. Корчагиной) стала разработка современных уровневых диагностических тестов, которые в последние десятилетия активно внедряются в практику сертификационного уровневого тестирования по русскому языку как иностранному (РКИ).

В Украине вопросы теории и практики контроля уровня языковой компетенции активно исследуются В. Гришило, С.В. Варовой, Е.Н. Пушкаревой, Л.С. Безкоровайной, Т.Г. Копытковой, Е.Л. Штыленко, которые разрабатывают и внедряют в практику преподавания РКИ как традиционные, так и современные контролирующие материалы в форме диагностических тестов. В последние годы украинские ученые (Н.И. Ушакова, Н.М. Божко, О.Н. Тростинская) занимаются созданием контролирующих материалов для проведения независимого внешнего тестирования уровня языковой компетенции иностранных учащихся неязыковых вузов. Вместе с тем приходится констатировать, что в настоящее время ощущается определенный дефицит современных учебно-методических материалов для объективной проверки уровня языковой компетенции иностранных студентов.

Целью настоящей работы является определение содержания лексико-грамматической языковой компетенции и разработка эффективных средств ее контроля у иностранных студентов-нефилологов, изучающих русский язык как иностранный на подготовительном факультете (1 сертификационный уровень).

В педагогической литературе контроль рассматривается как система, которая охватывает весь процесс обучения и выполняет определенные функции: проверочную, оценочную, мотивационно-стимулирующую, обучающую, диагностирующую, корригирующую, обобщающую и управленческую. В традиционной методике преподавания иностранных языков выделяются различные виды контроля в зависимости от этапов его реализации: предварительный, текущий, промежуточный (тематический) и итоговый. В зависимости от целей и условий проведения контроль может быть: 1) индивидуальным, фронтальным, групповым, парным; 2) устным и письменным [4, с.181-182]. Выбор определенной формы контроля зависит от диагностируемого объекта (аспект языка или виды речевой деятельности) и вида контроля (текущий, поэтапный, итоговый).

Как известно, в современной методике преподавания иностранных языков базовым является компетентностный подход. В качестве объекта контроля в процессе коммуникативно ориентированного обучения выступает не только сумма усвоенных студентом теоретических сведений о системе языка, но и коммуникативно-речевая компетенция – умение использовать изученные языковые единицы в практике общения.

Коммуникативно-речевая компетенция рассматривается современными исследователями как интегральное образование, включающее в себя в качестве базовой составляющей языковую компетенцию, которая в свою очередь соотносится со всеми уровнями языка – фонетическим, лексическим, морфологическим и синтаксическим. Учащийся должен уметь «конструировать грамматически правильные формы и синтаксические построения, а также понимать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами русского языка, и использовать их в том значении, в котором они употребляются носителями языка в изолированной позиции» [1, с. 362].

Поскольку объектом данного исследования является контроль уровня языковой компетенции иностранных студентов предвузовского этапа обучения, считаем необходимым конкретизировать определение понятия «языковая компетенция» применительно к данной категории учащихся. Практика показывает, что в условиях обучения на подготовительном факультете после изучения вводного курса главное внимание уделяется лексико-грамматической, а не фонетической стороне иноязычной речи. Это объясняется тем, что успешность иноязычной коммуникации обеспечивается преимущественно умением эффективно использовать в речи изученные лексико-грамматические структуры. Таким образом, правильное лексико-грамматическое оформление и понимание иноязычной речи определяется степенью сформированности у учащегося лексической и грамматической компетенции, которые являются базовыми компонентами языковой компетенции. Поэтому далее под язы-

ковой компетенцией мы понимаем практические знания правил функционирования языковых явлений в речи, навыки их употребления в речи и умения использовать языковые знания и навыки в различных ситуациях общения.

На кафедре филологии и лингводидактики Харьковского национального автомобильно-дорожного университета, осуществляющей довузовскую языковую подготовку иностранных студентов, на протяжении последних лет был разработан комплекс учебно-методических материалов для контроля языковой компетенции по РКИ [2], [3]. Данные материалы опираются на учебную программу по РКИ, согласованы с языковым наполнением базового учебника русского языка и предназначены для текущего и поэтапных контролей. Специальный комплекс материалов обеспечивает проведение итогового контроля в конце учебного года. Данный комплекс включает: 1) контрольную работу по лексике и грамматике; 2) тексты для экзаменационного изложения; 3) тексты для устного экзамена.

Остановимся подробнее на характеристике первого компонента названного комплекса. Итоговая контрольная работа по лексике и грамматике РКИ выполняется студентами как зачетная и включает задания, актуальные для будущих первокурсников. На контроль выносятся следующие темы: «Глаголы движения», «Активные и пассивные конструкции», «Деепричастия». Задания на образование падежных форм причастий также содержатся в итоговом контроле, поскольку практическое владение данными навыками является обязательным условием для формирования навыков письма. Кроме того, в работу включен блок заданий на трансформацию конструкций с причастным оборотом в сложные предложения со словом *который* и преобразование предложений с деепричастиями в сложные предложения с обстоятельственными значениями. Эти задания направлены на формирование умения трансформировать учебно-научную речь в устно-разговорную форму. Отдельный блок заданий проверяет сформированность грамматических навыков выражения обстоятельственных отношений причины, времени, условия и уступки.

Презентуемая работа базируется преимущественно на лексике общелитературного стиля речи, представленной в лексическом минимуме для иностранных студентов подготовительного факультета. Грамматическая правильность речи оценивается по специально разработанной критериально-оценочной шкале, при этом нижний порог успешности составляет 51 % от общего количества правильно выполненных заданий.

Новым компонентом комплекса учебно-методических материалов кафедры является разработанный нами многофункциональный тест по лексике и грамматике русского языка как иностранного, предназначенный как для проведения итогового контроля в конце учебного года, так и для поэтапного тестирования уровня языковой компетенции учащихся в конце каждого учебного центра. Остановимся подробнее на характеристике данных материалов. Тест является многоуровневым и содержит учебный материал, который соотносится с определенным уровнем владения РКИ. Задания в тесте расположены по мере возрастания сложности. Последовательность их представления соответствует логике изложения материала в базовом учебнике, что дает возможность проводить поэтапный контроль и систематически отслеживать степень усвоения учебного материала и динамику формирования языковой компетенции иностранных учащихся. Отметим, что благодаря ступенчатой форме организации материала тест выполняет информационную функцию, поскольку предоставляет учащемуся сведения о динамике и качестве усвоения им программного материала.

Рассмотрим подробнее структуру и содержание презентуемых тестовых материалов. Тест содержит 150 заданий с тремя вариантами ответа, объединенных в определенные тематические блоки. Степень сложности заданий возрастает по мере выполнения теста: сначала в каждом блоке даются задания элементарного уровня, затем – базового и, наконец, в конце представлены задания максимального уровня сложности, соотнесенные с 1 сертификационным уровнем владения РКИ. Отметим, что оценивание правильности выполнения теста осуществляется дифференцированно: за правильное выполнение заданий повышенного уровня сложности студент получает большее количество баллов. Какие же это задания? Прежде всего те, которые контролируют правильность употребления предложно-падежных форм, корректное использование в речи видов глагола, глаголов движения, причастий и деепричастий, активных и пассивных конструкций, умение моделировать структуру сложного предложения.

Анализируемый тест выполняется «с листа». Его отличительной особенностью является наличие встроенной рабочей матрицы: на одной странице объединены тестовые задания и дано место для фиксации ответа. Отметим, что такая форма презентации заданий позволяет быстро осуществлять их проверку с помощью контрольной матрицы и наглядно демонстрирует учащемуся его проблемные зоны. Вопрос о степени объективности контроля у учащихся, как правило, не возникает: накануне тестирования преподаватель знакомит студентов с критериально-оценочной шкалой, которая является единым инструментом измерения качества тестирования, а после выполнения тренировочного теста предлагает учащимся оценить результаты своей работы с помощью контрольной матрицы.

Предлагаемые тестовые материалы имеют два варианта (тренировочно-адаптационный и контролирующий) и выполняют комплексную проверочно-корректирующую функцию. Тренировочный тест предваряет контрольное тестирование. После выполнения тренировочного теста учащиеся могут ознакомиться с его результатами и допущенными ошибками, а также выполнить корректировочную работу по предложенной преподавателем программе. Отметим, что такая двухступенчатая система тестирования достаточно эффективна: после выполнения тренировочного теста и корректировочной работы результаты последующего диагностического тестирования, как правило, бывают более высокими.

Таким образом, суммируя вышесказанное, можно сказать, что презентованный в настоящей работе языковой тест является эффективным средством контроля РКИ. К его основным особенностям следует отнести увеличение уровня сложности заданий в рамках одного теста, удобность заполнения и проверки, дифференцированный подход к оцениванию правильности выполнения заданий различной сложности, объективность полученных результатов, технологичность и многофункциональность (возможность использования вариантов теста в качестве адаптационно-тренировочных). К наиболее существенным достоинствам презентуемых учебных материалов, по нашему мнению, следует отнести наличие унифицированной системы интерпретации результатов тестирования, базирующейся на дифференцированных критериях оценки заданий различной степени сложности и обеспечивающей объективность и надежность измерения качества выполненной работы. Не менее важно и то, что компоненты многоуровневого теста могут быть использованы последовательно на протяжении всего учебного года, что дает возможность преподавателю проследить динамику формирования языковой компетенции учащихся и своевременно планировать корректировочную работу по результатам контроля.

Таким образом, суммируя сказанное, отметим, что современные лингводидактические тесты являются эффективным средством контроля уровня иноязычной компетенции. Тем не менее не следует отказываться и от традиционных письменных контрольных работ, которые имеют свои преимущества перед тестами: в частности, позволяют эффективно контролировать продуктивные умения учащихся в актуальных для иностранного студента сферах общения.

Таким образом, разумное сочетание традиционной и тестовой методики проведения контроля в процессе обучения РКИ представляется нам оптимальным. Внедрение в учебный процесс комбинированной системы контроля, базирующейся на современных диагностических тестах и традиционных контрольных работах, позволяет не только объективно измерить и оценить качество языковой подготовки иностранных учащихся, но и повышает мотивацию студентов к изучению языка, предоставляет им в доступной форме информацию о динамике усвоения языка и возможности совершенствования полученных навыков и умений.

Перспективность данного исследования видится в разработке новых компонентов учебно-методического обеспечения – компьютерных тестов, предназначенных для адаптационного и диагностического тестирования уровня языковой компетенции иностранных студентов по РКИ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (Теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 420 с.

2. Глобус: Контрольные работы по русскому языку / Безкоровайная Л.С, Гура В.А, Штыленко В.Е., Штыленко Е.Л. Харьков, 2016. 88 с.

3. Гура В.А. Тесты по лексике и грамматике русского языка как иностранного. Харьков: ХНАДУ, 2010. 87 с.

4. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение)/ Под ред.. А.Н.Щукина. М.: Рус. яз., 1990. 231 с.

5. Мусаелян И.Ф. Формирование и контроль лексико-грамматической грамотности в неязыковом вузе // Вестник Моск. ун-та. Серия 8 Лингвистика и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2011. № 4. С.138-142 .

(Статья поступила в редакцию 4 сентября 2018 г.)